

PANAMÁ – Reunión conjunta: GAC y la ccNSO (2 de 2)

Jueves, 28 de junio de 2018 – 13h30 a 14h00 EST

ICANN62 | Ciudad de Panamá, Panamá

**PAR BRUMARK:** ¿Podemos por favor tomar asiento? Vamos a iniciar con el punto 27 de la agenda, la reunión con la ccNSO. Bart Boswinkel está con nosotros. La reunión dura 30 minutos, de las 13:30 a las 14:00. Les pido por favor que, a los fines de la transcripción, cada vez que tomen la palabra digan su nombre y de dónde provienen. Te cedo la palabra.

**BART BOSWINKEL:** Soy parte del personal de apoyo de la ccNSO y voy a dar la presentación en nombre de Jaap Akkerhuis. Lo estoy haciendo porque Jaap no vino a esta reunión. Lo que quiero decir en segundo lugar como exención de responsabilidad es que en estas transparencias están las visiones y las opiniones de Jaap. Si bien él es miembro de la agencia de mantenimiento de la ISO 3166 y también parte del grupo de trabajo que vamos a explicar en breve de qué se trata, estas son sus visiones personales, sus opiniones. Es entonces la segunda exención de responsabilidad que tengo que hacer respecto de esta presentación.

---

***Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.***

---

En primer lugar, vamos a ver que esto tiene relación con la RFC 1591 que data de 1994 y tiene que ver con la delegación, transferencia y revocación de los ccTLD. No los gTLD. Era mucho más amplia pero este es el documento básico de política. Este documento hace referencia a la ISO 3166 y los códigos de dos caracteres.

Como parte de las deliberaciones dentro de la ccNSO respecto del retiro de los ccTLD porque no hay ninguna política implementada, las autoridades pensaron que iba a ser muy útil explicar lo que era la ISO 3166 con mayores detalles en sí misma. Como resultado y debido a esa presentación, entre las deliberaciones entre la ccNSO y el GAC y también en el área de trabajo 5, se sugirió hacer esta presentación, dárselas a ustedes para que hubiera un entendimiento básico de cuáles son los elementos críticos que guardan relación con la política vinculada con los ccTLD y que están dentro de los códigos de dos caracteres de la ISO 3166. Lo que hay que tener presente y a veces la gente se olvida, después vamos a hablar un poco más en profundidad, esto tiene que ver con la dinámica de la 3166. Si bien es lento, y lo voy a repetir una y otra vez, si bien lentamente los países están llegando a estas modificaciones donde además se crean nuevos países. Las listas que existían en ese momento son distintas. La lista de países de hace 10 años es diferente de la que existe ahora. Si bien es muy lento el cambio, hay un impacto

---

en las deliberaciones en relación con esta lista. Otro motivo para hacerlo es el alcance de la ISO 3166 y qué es lo importante. Ya hablé de esto.

En primer lugar quiero hacer una breve introducción de lo que es la ISO en sí misma, sus normas y cómo funciona. Las normas ISO, y esto probablemente sea importante, las normas ISO son voluntarias. Es decir, no existe ninguna referencia de que una norma ISO tiene que ser adoptada por un tratado internacional, etc. La gente voluntariamente adhiere a estas normas. Se desarrollan para ayudar en uso coherente de los objetos. Vamos a ver cuáles son los objetos y algunas otras partes para promover el intercambio de bienes, productos e ideas. Por ejemplo, la norma ISO que tiene que ver con la gestión de calidad. Ese es un ejemplo donde nos da una base para la comunicación. Como resultado, se utiliza para reducir los costos del intercambio, etc. Estos son un poco los antecedentes respecto de las normas ISO en general.

Esto es importante que lo tengan presente. La organización ISO es una organización con miembros internacionales que no es gubernamental. Además, se hace normalización sobre distintas cosas. Yo ya hablé de algunas cosas pero hablamos de tecnología, salud, seguridad alimentaria, procesos comerciales. En este momento, la ISO ya ha publicado 21.884 normas y la 3166 es nada más que una de esas. Cooperan con, por ejemplo,

---

la Comisión Electrotécnica Internacional. Es importante en este contexto porque hay algunos comités técnicos que se comparten entre las dos.

Lo importante es que es una organización con miembros internacionales no gubernamental. Sus miembros son órganos de normalización de cada uno de los países que la conforman. No son gobiernos. No son empresas privadas sino que los miembros son organizaciones de normalización y existen distintos niveles de membresía.

Vamos a hablar un poco de la estructura de gobernanza de la ISO. Lo pueden ver en el sitio web y estoy presentando aquí esta imagen porque tienen que recordar que existen comités técnicos. Estos comités técnicos o TC son los que desarrollan las normas. Son parte de toda esta estructura de gobernanza como para ver cómo se avanza. Estos comités técnicos son los que gestionan todo el desarrollo de las normas. Hay algunos comités técnicos. Vamos a hablar del 46, que tiene que ver con información y documentación. Nos vamos a concentrar en él porque en definitiva la ISO 3166 responde al comité técnico 46. Es parte de todos los esfuerzos de normalización que tienen que ver con la información y la documentación.

El TC 46 tiene distintos miembros y observadores. Hay una entidad o dos en realidad que quiero señalar de esta imagen que

---

son los grupos de trabajo y las agencias de mantenimiento. Vamos también a concentrarnos en estas agencias de mantenimiento y grupos de trabajo. La ISO 3166 hace una codificación de nombres de países. Eso lo hace el grupo de trabajo 2 que es parte del TC 46. El grupo de trabajo es lo que se llama entre comillas, no en el sentido legal, el propietario de la norma. Ellos son los que hacen los cambios sustanciales a las normas dentro de la norma en sí mismo. No los cambios editoriales sino lo que tiene que ver con el fondo de la norma, con la sustancia de la norma, con las definiciones que tiene la norma.

El grupo de trabajo 2 tiene 25 miembros y la ICANN es un coordinador de enlace para este grupo. No es miembro sino un coordinador de enlace. No hace nada sino que solamente toma información sobre los hechos que ocurren, los desarrollos que son pertinentes para la ICANN y la comunidad más amplia. Los cambios propuestos por el grupo de trabajo 2, es decir, cambiar las normas y las reglas, necesitan ser ratificados por el TC 46. Esto es parte de los pesos y contrapesos que existen dentro de la organización. Acuérdense de que este es un organismo no gubernamental.

Agencias de mantenimiento. Supongo que escucharon hablaron mucho de esto cuando estuvieron en la discusión con el cc pero la agencia de mantenimiento de la ISO 3166 es el organismo que

---

mantiene la norma. Es decir, hace esos pequeños cambios editoriales. Le asigna los códigos de dos caracteres, etc. Después lo vamos a ver con mayor detalle. De hecho, en términos de Internet, para eso estamos aquí y en los términos de la ICANN, es un registro de la norma ISO 3166. No me citen cuando hablen de esto pero lo pueden comparar un poco con las funciones que tienen la PTI o el operador de la PTI. Son los que mantienen el registro. Mantienen la base de datos. Mantienen la lista de países y territorios con códigos de dos caracteres. No establecen reglas sino que solamente lo que hacen es actuar conforme a las reglas para hacer los cambios.

Tenemos la MA3166, que es la agencia de mantenimiento. Mantiene el contenido. Lo que hace es acortar los procesos que pueden ser muy largos. Por ejemplo, para referencia, y no sé si está incluido, pero hay una base de datos en línea donde se pueden ver los cambios, y se pueden suscribir para ver esos cambios.

Ahora me voy a concentrar en lo que es la norma ISO en sí misma. Volviendo a los orígenes de la 3166, que es 1974, en ese momento había una necesidad cada vez más urgente de tener códigos aplicables en forma universal a la representación de los nombres de los países. Esto se necesitaba para el comercio o el intercambio internacional de bienes e ideas. Había que tener una forma normalizada de comunicación. Por ejemplo, cuando

---

hablábamos de los embarques, era mucho más fácil tener un código aceptado universalmente. La forma en que se desarrolló en ese momento lo pueden leer en cualquier momento pero lo importante es recordar en esta transparencia la naturaleza y el origen de por qué necesitábamos esta norma. Esto fue desarrollado y elaborado con muchas organizaciones. Incluso algunas organizaciones que guardan relación con las Naciones Unidas. Tiene entonces un campo muy amplio de aplicación y de operaciones. Les pido que por favor esto lo tengan presente.

Esto tiene que ver con los antecedentes. Vamos a concentrarnos en la ISO 3166 que es quizá la transparencia clave de toda la presentación. La ISO 3166 consiste en tres partes. La parte uno, y aquí es donde vienen los ccTLD o la ccNSO, porque tiene que ver con los códigos de país. También es importante recordar que en la parte uno, cuando hablamos de los códigos de país, vamos a hablar de códigos alfabéticos de dos letras y de tres. Es importante porque vamos a hablar de dos y tres letras. Alpha-2 y alpha-3 son parte de la parte uno. Cuando hablemos de parte uno, códigos de país, siempre estamos hablando de códigos de tres letras y de dos letras. Los dos están en la parte uno.

En la parte dos, hablamos de las subdivisiones de los países: provincias, como se llamen las subdivisiones. Tienen un mecanismo diferente. Yo me voy a concentrar en la parte uno: códigos de países. La parte tres tiene un registro histórico de los

---

códigos para nombres que se usaron en el pasado de los países. La verdad, es una lista muy larga y son de cuatro caracteres. Vamos a hablar de la parte uno, códigos de países.

Como dije, tenemos códigos alpha-2 y alpha-3 que son de dos letras y de tres letras. Se asignan juntos como van a ver ustedes a través de la agencia de mantenimiento. Cuando necesitamos una nueva entrada se asigna un código de dos letras y de tres letras al mismo tiempo. Si el código se elimina de la lista, que sucede, el código de tres letras también va a desaparecer de esta lista. El líder es el de las dos letras. El de tres letras es el que le sigue. Como ustedes pueden ver, son las mismas entidades elegibles. Después las vamos a ver en detalle.

Hay muchos usos de estos códigos de dos y tres características. Hay algunos, y después les voy a mostrar la imagen, la pueden ver, con algunas variaciones y algunas organizaciones como pueden ser FIFA, el Comité Olímpico Internacional, etc. Una vez más, la RFC 1591 menciona los códigos alpha-2, de dos caracteres, y no los alpha-3 como tales. Por eso tenemos la vinculación con la ISO 3166 en lo que hace al formato del código.

Vamos a hablar un poquitito de la parte dos. Creo que esto es importante para algunos de ustedes y sus deliberaciones. Son las subdivisiones de los países y los territorios. Son subdivisiones de países y territorios incluidos en la parte uno. Es decir, si existe



---

una entidad que no está incluida en la parte uno y quiere presentar una subdivisión, no funciona, no va a ser incluida en la parte dos. Es decir, lo que rige es la parte uno porque es la lista de países y territorios que están en la parte uno. Si están ahí, sí pueden resultar elegibles para subdivisiones de países o lo que es la parte dos. Esto da como resultado algunas complicaciones de las que no voy a hablar en la presentación de hoy pero ustedes se las podrán imaginar. Formato de código, lo voy a dejar como está.

Volviendo a la ISO 3166 parte uno, ¿cuáles son las entidades elegibles? ¿Qué países y territorios están en esta lista 3166? ¿Por qué es importante? En primer lugar, tenemos los miembros de Naciones Unidas. Si hay un país nuevo o si hay un país que es reconocido por Naciones Unidas va a ser incluido en la lista ISO 3166. Lo va a decidir la agencia de mantenimiento. Así funciona. Hay otras áreas de interés geopolítico que uno puede pensar en algunas de ellas que son agregadas según el criterio o según la discrecionalidad de la agencia de mantenimiento. No hay ninguna vinculación directa entre los miembros de Naciones Unidas y las áreas de interés geopolítico y estas subdivisiones, pero no voy a entrar en estos detalles.

Hay una nota. No es necesario un nombre geográfico o, si existe un nombre geográfico, podemos decir que los países y territorios que forman parte de las áreas de interés geopolítico también son

---

áreas que pueden ser administrativas. Pueden participar como parte de un país. Desde el punto de vista del GAC, esto es lo que tienen que tener presente.

Los nombres provienen básicamente de una lista. Los nombres y los códigos están en la lista. Voy a entrar ahora en detalles en lo que son nombres y códigos. Los nombres de los países se toman de la base de datos terminológica de Naciones Unidas. No los crea la agencia de mantenimiento. Una de las cosas interesantes es que los nombres de los países y de los territorios que están incluidos tampoco son estables. Hay nombres de los países que cambian con mucha más frecuencia de lo que se suele pensar. Esto tiene un impacto en las normas que tienen que ver con, por ejemplo, el retiro de los ccTLD. Los códigos que asigna la agencia de mantenimiento, los de dos caracteres, tienen cierta relación con la abreviatura o el nombre corto del país. Esto es muy importante que se entienda. Es inglés o francés. Nombre en inglés o francés. En definitiva, la norma está en inglés y en francés. La agencia de mantenimiento utiliza el nombre en inglés o en francés para asignar los elementos de código que sean de dos caracteres a estos nombres. No tiene que haber una relación de uno a uno.

Como pueden ver ustedes en esta imagen, los códigos alpha-2 y todos los elementos que comienzan con una S ya se han acabado. Todas las S han sido asignadas. Si hay un nuevo país

---

que empieza su nombre con S, va a ser difícil encontrarle un código de dos caracteres que empiece con S. Esa es una de las cosas por las que son muy conservadores en la asignación de los códigos. Por definición, los códigos de dos caracteres son limitados. La cantidad de nombres de dos caracteres está limitada.

Debo enfatizar una vez más esto. El elemento de código de dos caracteres es asignado por la agencia de mantenimiento. Ese es por definición el rol que tiene esta agencia de mantenimiento. Una vez que un país o territorio resulta elegible para ser incluido es la agencia de mantenimiento la que asigna este código de dos letras. Es con la discrecionalidad que tiene utilizando una asociación visual como dice directamente la norma.

Muy bien. Como les dije, voy a mostrarles más cuáles son los antecedentes y las finalidades de la 3166. Parece un poco abstracto lo que está en esta diapositiva. La voy a saltar. ¿Dónde podemos ver los códigos de dos letras utilizados? Sobre todo en los códigos de países en el DNS. Hay un papel importante en los documentos de viaje. Los pasaportes de lectura electrónica comienzan con estos códigos de dos letras. Nuevamente sobre la base de esta norma voluntaria estos documentos de viaje, los documentos oficiales, van a comenzar con estos códigos de dos letras. Los códigos de dos letras se utilizan también en productos vinculados con las finanzas.

---

Tienen un papel en los códigos de moneda, también en los números internacionales bancarios. Ya sea Swift o Bic y en los números de identificación de títulos a nivel internacional.

Como pueden ver, los usos son muy amplios y no están limitados al DNS. Esto es algo que también hay que tener presente. lo que sea que hagamos como comunidad o que ustedes hagan como comunidad con los códigos de dos letras puede tener un impacto o puede tener un efecto colateral sobre otros usos y aplicaciones que puede ser igual de importante como los servicios vinculados con las finanzas, por ejemplo. También se utilizan en las tarjetas de crédito y en códigos vinculados con el comercio, en las ubicaciones de transporte y comercio, en los centros de distribución postal, a través de la UPU y en el intercambio de información de clientes. Esto es un poco de información sobre la ISO 3166, cómo se utiliza y quién cumple la función de la agencia de mantenimiento.

Ahora vamos a ingresar en los detalles de la terminología y otros pormenores de la norma 3166. Tenemos los códigos alfabéticos con dos letras de la Aa a la Zz, los de tres letras, de Aaa a Zzz y luego tenemos los otros códigos. También tenemos códigos numéricos y estos son importantes porque no son asignados por la agencia de mantenimiento pero están vinculados con algunos de los códigos numéricos. Ustedes pueden ver algunos de estos incluidos aquí. En este ámbito tal vez tenemos que destacar un

---

elemento interesante. Nosotros como comunidad hablamos en principio acerca de los códigos asignados oficialmente. Son los códigos de país, como los conocemos. Hay 249 de ellos. 249 asignados a países y territorios. Desde el punto de vista de la ISO 3166 tenemos 249 códigos asignados oficialmente a países y territorios.

Luego tenemos códigos asignados a usuarios. Esto se lo voy a explicar un poquito pero sin dedicar demasiado tiempo. Luego hay otros códigos y estos otros códigos son los códigos reservados, los utilizados antes y los no asignados. Los códigos reservados son un poco complicados de entender. Es un poco desprolijo todo. Se trata de excepciones a las reglas básicas. Se utilizan para dar cabida a algunas situaciones específicas. Si ustedes se fijan en los códigos de uso reservado son los que tienen excepcionalmente reservado, los que tienen transicionalmente reservado y de manera indeterminada por diversos motivos que no vamos a ver aquí, pero ténganlo presente.

Hay un conjunto de distintos de distintos tipos de códigos de uso reservado y para este grupo posiblemente los de mayor interés sean los asignados oficialmente y otros códigos, sobre todo los de uso reservado. Los códigos asignados usuarios son códigos específicos. Esta mañana tuvimos una discusión sobre esto. Por ejemplo, algunas áreas geopolíticas que no están reconocidas a

---

nivel internacional necesitan un código por ejemplo para los documentos vinculados con los viajes para su designación. Puede utilizarse uno de estos códigos, como QZ por ejemplo. No es exclusivo. Esto es algo que también tienen que tener presente.

Para que todo este funcione cada país necesita un código único exclusivo. Cada país y cada territorio que aparece en la lista. Hay códigos asignados a los usuarios. En cierta forma están exentos de la asignación. La lista es menor y hay entidades que puedan necesitar estos códigos y simplemente los eligen y los utilizan para el uso que los requieran pero no se garantiza que sean de uso exclusivo y esta aplicación puede ser temporaria. Están disponibles para ser utilizados. Esto es más que nada para el uso por parte de los usuarios.

Los estilos de reserva, como les dije, hay códigos que son excepcionalmente reservados y lo importante para estos códigos con reserva excepcional es que puede haber códigos de país excepcionalmente reservados que esta comunidad y otras comunidades tienen que tratar a diario. Se llaman de este modo porque representan una excepción. No hay ninguna norma que los guíe para determinar si son elegibles o no. Hay una excepción a la norma existente. Por eso se llaman de este modo pero son asignados porque se requiere un intercambio, ya sea para uno de los muchos motivos que figuran en su definición. Si ustedes se fijan en las plataformas de navegación en línea a veces pueden

---

ver el motivo por el cual han sido incluidos. Tiene que ver con estos requisitos de intercambio.

Luego tenemos los reservados de manera transicional. Esto se entremezcla con la discusión del retiro de los ccTLD. Esto tiene que ver con cuánto tiempo se conserva un código cuando ya no se está utilizando, durante cuánto tiempo se mantiene la reserva de ese código. Esto es determinado por la agencia de mantenimiento, la MA, pero es imprevisible. En el pasado podía ser por cinco años y ahora podríamos hablar de 50 años pero esto podría modificarse a criterio del organismo encargado del mantenimiento. Esta agencia de mantenimiento determina esto y no hay una regla fija para ello. En la norma en sí mismo hay cierta orientación con respecto a que no debería superar un plazo de 50 años. En última instancia, ese es el periodo máximo que puede tener en la reserva un código. Esto tiene que ver con elementos de código.

He hablado un poco acerca de lo que está incluido en la ISO 3166. Esto es importante seguramente para sus deliberaciones. La dinámica de los códigos alfabéticos de dos letras. No voy a entrar en todos los detalles pero, como dije, los códigos van y vienen. Se agregan y se eliminan elementos de los códigos de la norma. Esto puede ocurrir porque puede haber un cambio de nombre principal. Un buen ejemplo sería el cambio de nombre de Zaire a Congo. Esto ocurrió en forma reciente o no tan

---

reciente pero ocurrió. El caso más conocido tal vez sea el de Birmania a Myanmar. Estos son los cambios que podemos ver. Esto está ocurriendo más frecuentemente de lo que uno tiende a pensar. A veces los nombres cambian de una manera tan significativa que dan lugar a un cambio en el código también porque no hay ya una vinculación entre ese código de dos letras y el nombre del país en francés o en inglés.

Otro motivo por el que cambia la ISO 3166 con el tiempo es porque a veces los países se fusionan. Tal vez el caso más conocido sea la Unión de Alemania occidental y del este. Sabemos que esto dio como resultado una nueva entidad. Uno de los códigos quedó congelado. Luego países que se separan, que se dividen. Tal vez no de la misma región. Tenemos el mejor ejemplo y el menos conflictivo sería la división de Checoslovaquia en Eslovaquia y la República Checa. Como resultado, un código deja de existir y empieza a ver dos códigos nuevos que tienen que ser asignados.

Por último, sin entrar en detalles aquí, hay territorios que cambian también en su condición de estado. Por ejemplo, tenemos el reino de Holanda y yo soy holandés. Aquí tenemos un cambio de estructura del reino de Holanda a Países Bajos. Allí hubo un cambio en la estructura del estado. También tenemos Aruba, que era un territorio también independiente y otras partes como St. Maarten y otros que pasaron a ser



---

municipalidades. Como resultado de esto, un código fue eliminado y dos o tres nuevos fueron agregados. Pueden ver que estos son los motivos. Todos conocen algunos territorios y países que todavía están siendo sometidos a procesos de cambios como el caso de Kosovo, que es un buen ejemplo, y otras regiones geográficas.

Tenemos estos cambios de nombres. Estos son los detalles. Ustedes los pueden leer cuando tengan el tiempo para hacerlo. Déjenme hacer algunos comentarios con respecto a la parte dos de la ISO 3166 porque es importante entenderla en este contexto. Una vez más, el papel del organismo encargado del mantenimiento es mantener una subdivisión de los países, una subdivisión de las entidades de la parte uno que es muy, muy limitado. Tienen simplemente una función administrativa pero no asignan nada. Le cabe a las entidades administrativas en sí mismas o a las autoridades de los países determinar qué es lo que está incluido y lo que no está incluido en esas subdivisiones. Ellos no van a hacer ninguna verificación ni nada. No hay ninguna uniformidad ni nada por el estilo. Al país le compete determinar qué es lo que quiere incluir y lo que no quiere incluir. Si no lo mantienen, imaginen lo que ocurre.

La estructura del código es otra cosa. Este es un ejemplo donde podemos ver que todo se torna muy desprolijo. No lo alcanzan a ver pero, nuevamente, estas diapositivas van a estar disponibles

---

para que ustedes miren todos los detalles. Una vez más, es importante destacar algunos aspectos de la parte dos. La norma ISO 3166 está en francés y en inglés. Por lo tanto, los países que quieren presentar el uso de un país donde el idioma administrativo no está en un código de escritura latino tienen que hacer una romanización de los nombres para poder incluirlos en la lista ISO 3166.

El mismo nombre que está presentado en la parte dos de la ISO 3166 puede aparecer en distintas entradas para distintos países. Por ejemplo, París. También existe París en Texas. Tenemos París como capital de Francia. También esto genera muchos conflictos por algunas áreas que están en la lista de la parte dos. Es difícil mantener todo esto actualizado y mantenerse también al mismo ritmo. Si bien la parte dos existe, no es tan estable como la parte uno de la ISO 3166. Tal vez esa sea la mejor manera de decirlo.

A modo de resumen, y con esto finalizo la presentación, la ISO 3166 tiene códigos que son utilizados para diversos fines, no solamente el DNS. Se utilizan, como les dije, para definir las monedas, en el comercio internacional, para los servicios financieros. Esto es algo que tienen que tener presente cuando ustedes hablan acerca de la lista ISO 3166. No tomen decisiones a la ligera.

---

La ISO 3166 es dinámica. Sigue los cambios en áreas de interés geopolítico, si bien los cambios se van dando lentamente y esto es lo que muchos tienden a olvidar. Los elementos de los códigos, los códigos de dos letras, son asignados por la ISO a través de la agencia de mantenimiento. Tienen algunas reglas para hacer esa asignación. Son funciones de poco peso y se utiliza el nombre en inglés o en francés del país. Hay flexibilidad para asignar los códigos de dos letras. Es la agencia de mantenimiento la que es responsable de esa asignación.

Por último, y es por eso que la RFC 1591 hace referencia a la ISO 3166, existe un proceso para incluir nuevas entidades, lo que significa países, territorios y áreas de interés geopolítico en esa lista. Están vinculados y hay reglas dentro de la norma en sí misma. No necesitan recurrir a fuentes externas. La agencia de mantenimiento no inventa lo que es un país o lo que no lo es, aunque esto tampoco era lo que se pensaba de entrada y tampoco lo hace la IANA. Eso es todo. ¿Hay alguna pregunta?

PAR BRUMARK:                      ¿Hay alguna pregunta de la sala?

NIGEL CASSIMIRE:                Nigel Cassimire, de la CTU. Tuvimos cambios en el código de la norma 3166. ¿Ha habido cambios en los ccTLD conforme a ello?

---

Por ejemplo, cambia un país, su código de dos letras cambia y esto tiene un impacto sobre un registro existente.

BART BOSWINKEL:

Sí. El martes hicimos un informe y recordarán que pedimos desesperadamente la participación en el retiro de los ccTLD. Hay algunos casos documentados. Hay un grupo de trabajo que está justamente actuando sobre este tema, el retiro de los ccTLD. Si volvemos al último ejemplo, el más reciente que se ha concluido, que ha sido la eliminación de las Antillas... No, era AN me parece, para Antillas holandesas. Siempre me equivoco. Es de las Antillas holandesas. Esto fue retirado de la ISO 3166. Creo que hace tres o cuatro o cinco años, no importa la duración, ese código fue retirado de la base de datos de la base de datos de la zona raíz y ya no existe. Ahora fue remplazado por su sucesor pero tiene un impacto. Por eso este grupo de trabajo sobre el retiro tiene un papel tan importante. No ocurre con tanta frecuencia pero, de todos modos, ocurre.

PAR BRUMARK:

Tiene la palabra Indonesia.

INDONESIA:

Gracias. En la ISO las abreviaturas las determinan los miembros del TC. Creo que ya está terminado eso, si no estoy equivocado.

---

No es necesario que el comité técnico, el TC de la ISO haga que los códigos de los países sean de dos letras, que sean dos caracteres alfabéticos. Podrían utilizarse otros caracteres. Siempre y cuando haya un acuerdo los podrían utilizar para tener tantas combinaciones de dos letras o de dos caracteres para los países como quieran porque no necesariamente tienen que utilizar la primera letra alfabética del nombre del país.

BART BOSWINKEL:

A ver si le entiendo correctamente, la agencia de mantenimiento asigna el código de dos letras al nombre de un país. Eso es lo que ocurre. Como casi está agotado el uso de la letra S, me refiero a que se utilizó con tanta frecuencia que ya no hay ningún país nuevo que pueda utilizar la S, tan pronto se agote totalmente puedan asignar lo que quieran, siempre y cuando sea un código de dos letras, pero para que sea útil, preferentemente, habría que utilizar la primera letra u otras letras vinculadas al nombre del país en inglés o en francés.

Imagínense en situaciones en países donde el inglés o el francés no son los idiomas de uso administrativo y los códigos de escritura administrativos. Prácticamente pasan a carecer de significado en países que utilizan códigos de escritura diferentes al latino. Que se utilice la primera letra o segunda letra ya no importa. Le queda a criterio de la agencia de mantenimiento,

---

siempre y cuando sean códigos de dos letras asignados al nombre del país pero a los fines de su uso y de identificación, preferentemente estos códigos de dos letras deberían estar vinculados al nombre del país en francés o en inglés.

PAR BRUMARK: Indonesia, por favor.

INDONESIA: Quiero hacer entonces una pregunta diferente. No tiene que ver con la 3166 sino con otras normas. Usted mencionó que la ICANN actúa como coordinador de enlace en la ISO, ¿no?

BART BOSWINKEL: No. la ICANN es un coordinador de enlace para el grupo de trabajo 2. El grupo de trabajo 2 tiene que ver con la ISO 3166. Por eso no están vinculados con ninguna otra norma.

INDONESIA: Sí, es verdad. Gracias.

PAR BRUMARK: Bueno, muchas gracias, Bart. Fue una presentación muy completa. Realmente muy fácil de entender. Muchísimas gracias. Si no hay más preguntas entonces, quiero agradecer a Bart por

---

esta gran presentación. Con esto, el punto de la agenda número 27 de la reunión con la ccNSO queda finalizado. Gracias.

BRASIL:

Vamos a pasar directamente a la siguiente sesión que va a ser una sesión de coordinación entre los miembros del GAC para ver cómo avanzamos en el área de trabajo 2 como organización constituyente. Antes de hacerlo, entiendo que los intérpretes no van a trabajar en la próxima sesión. No va a dar respaldo a nuestro trabajo. Si alguien quiere aplaudir a los intérpretes por su trabajo, este es el momento de hacerlo. Muchísimas gracias.

**[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]**